

COGNOME: Tavoloni
NOME: Nelly
LUOGO DI NASCITA: Parigi
NAZIONALITA': Franco italiana
nelly.tavoloni@unimc.it



FORMAZIONE

- LICENCE in “Langues Etrangères Appliquées” doppio cursus inglese/italiano rilasciato dall’ Università di Parigi la Sorbonne Nouvelle (ParisIII) il 7 ottobre 1983.
- D.E.U.G (Diplome d’Etudes Universitaires Générales) in “Langues Étrangères Appliquées” doppio cursus inglese/italiano dall’Università di Parigi la Sorbonne Nouvelle (Paris III) il 30 giugno 1982.
- BACCALAUREAT A5, in Lettere e Filosofia con 3 lingue straniere: inglese, tedesco, italiano conseguito nel giugno 1980 presso il liceo Claude Monet di Parigi.

ESPERIENZE DI LAVORO

La mia esperienza riguarda prevalentemente la didattica della lingua francese avendo prestato servizio in qualità di lettrice, di esperta o di insegnante della lingua francese presso le seguenti strutture:

Anno scolastico 1986/87: Lettorato presso l’I.T.C. A.Gentili di Macerata
I.T.C. Einstein di Loreto (AN).

“ “ 1987/88: I.T.C. A.Gentili di Macerata
- Istituto Professionale di Stato A.Pannaggi di MC

“ “ 1988/89: I.T.C. A. Gentili di MC
- Insegnamento del francese I.T.C. per Periti Aziendali con corrispondenza estera, P.Cuppari di Jesi (AN).
- Corso di conversazione con sostegno audiovisivo presso la Scuola Media Statale di Montecassiano (MC).

Anno Accademico 1988/89: Nomina di lettrice di madre lingua francese presso l’Istituto di Francese della Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università degli Studi di Macerata (Lettorato dal I al IV Anno).

“ “ 1989/90 : Lettorato di francese (dal I al IV Anno) Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di MC.
- I.T.C. A.Cuppari di Jesi (AN) insegnamento della lingua.
- Liceo Linguistico Sperimentale di San Ginesio (MC) e Istituto Magistrale, lettorato.

Dopo la richiesta dell’Università di Macerata dell’esclusività delle prestazioni lavorative nel 1990 ho rinunciato ai vari contratti d’insegnamento nelle scuole.

Dall’a.a. 1990 al 1993/94: Lettorato di francese presso la Facoltà di Lettere e Filosofia. Dipartimento di Lingue straniere moderne.

Anno Accademico 1993/94: Selezione pubblica per contratto di Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua francese presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università di Macerata.

Dal 1994 al 2003: lettorato di francese presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università di Macerata (I,II,III,IV Anno).

4 luglio 2003: Atto di Transazione concordato con l’Università di Macerata in persona del magnifico Rettore protempore, prof. A. Febbraio.

Atto che fino ad oggi a.a. 2022/2023 regola l’attività di “supporto alla didattica” attraverso corsi di lingua per studenti, attività di tutorato, di consulenza, di programmazione, di elaborazione, correzione degli esami, di

partecipazione alle commissioni d'esami, di collaborazione all'assistenza per le tesi di laurea, di ricevimento, in stretta collaborazione con i docenti di riferimento.

ATTIVITA' INTEGRATIVE

1987/88: Nomina di Commissaria di esame per le lingue francese e inglese per la Maturità professionale di San Ginesio.

1989/90: Nomina di esperta di lingua francese per un corso di aggiornamento per maestri di scuole elementari presso il Distretto di Macerata.

1993/94: Ha partecipato all'elaborazione e allo svolgimento del Corso Propedeutico di francese proposto dal Centro d'Ateneo per la Didattica delle Lingue dell'Università di MC dall'8 al 26 novembre 1993 e ha collaborato dal 7 al 25 novembre 1994 al Corso successivo sempre organizzato dal C.A.D.L.

- Ha partecipato al Corso integrativo della Prof.ssa Cecilia Batoli su: "Innovazione nell'insegnamento delle lingue straniere" nei giorni 5,6 e 13 maggio 1994 presso la Facoltà di Lettere e Filosofia di MC.

1994/95: Corso integrativo di 15 ore per corsi intensivi destinati a studenti dell'Ateneo.

1998/99: Contratto integrativo di 20 ore di insegnamento della lingua francese per gli studenti borsisti Erasmus/Socrates dell'Università di MC, nel settembre 1998.

2001/2002: Contratto integrativo di 100 ore presso la Facoltà di Lettere e Filosofia.

2003/2004: Contratto integrativo di 80 ore presso la Classe delle lauree in Discipline della mediazione linguistica – Classe di lauree 3 (I,II,III Anno).

- Incarico di docente della materia per il corso di formazione "Operatore dei Servizi Informativi" per il Circolo Cooperativo per l'Occupazione di Macerata in convenzione con l'Università di MC, finanziato dalla provincia di MC con il Fondo Sociale Europeo.
- Incarico occasionale di correttore di prove d'esame del corso "Mediatore linguistico culturale" dell'A.C.S.I.M. di macerata.

2005-2006: Contratto integrativo di 40 ore relative all'insegnamento della Lingua francese III e I/S presso le classi comuni delle lauree in Lingue e culture moderne.

2008-2009: Contratto integrativo di 75 ore di esercitazioni per la Classe 43/S Lingue straniere per la comunicazione internazionale della Facoltà di lettere e Filosofia.

- Contratto integrativo di 70 ore aggiuntive di supporto alla didattica presso la Facoltà di Lettere e Filosofia in seguito al collocamento in quiescenza della Dott.ssa Blondel dal 1 aprile 2009.

Da allora non sono stati più concessi contratti integrativi ai CEL incardinati.

15-19 febbraio 2015: Missione per il progetto Festival d'Hiver HEC Paris, festival internazionale di teatro per studenti per la rappresentazione teatrale "*L'école des maris*" di Molière, collaborazione del Corso di Lingue e Cultura francese della Prof.ssa Oppici e del Corso di Storia e dello Spettacolo della Prof.ssa Caracciolo.

5-6 maggio 2015: Comunicazione per il Convegno **Moda e modi di vita** tra il XVIII e XX secolo, collaborazione tra le cattedre di francese della Prof.ssa P.Oppici e di spagnolo della Prof.ssa L.Gentili dal titolo: "*A la recherche de la vraie Parisienne: du mythe à la réalité, le secret d'un style.*"

7 maggio 2019: ha partecipato come membro del Comitato organizzativo della Fete de la lecture 2019 organizzata dalla prof.ssa Ilaria Vitali in collaborazione con la Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese.

INCARICHI MEMBRO DI COMMISSIONI e TUTORATO

11/12/2006 al 22/12/2006: Nomina come esperto di lingua francese e/o inglese presso le Commissioni giudicatrici di 9 concorsi per titoli ed esami dell'Area tecnica, tecnico scientifica ed elaborazione dati (attività informatica) ... dell'Università di MC.

4 maggio 2011: Nomina dal CLA di Macerata come membro della Commissione giudicatrice della selezione per formatore agli esami di certificazione linguistica internazionale di lingua francese DELF B1 e DELF B2.

18 settembre 2013: nomina dal Consiglio Unificato Delle Lauree in Lingue e Culture Moderne - Corso di Laurea della Classe L11 come membro per le commissioni per gli esami di profitto dell'a.a. 2013/2014, confermata per l'a.a. 2014/2015, l'a.a. 2015/2016, l'a.a. 2016/2017.

18 febbraio 2014: Membro della Commissione Giudicatrice della selezione pubblica per titoli e colloquio del CLA di Macerata per formatori agli esami di certificazioni linguistiche internazionali di lingua francese – Alliance Française.

18 dicembre 2014: Oltre alle innumerevoli nomine come tutor aziendale per gli studenti del Corso di Laurea in Lingue e Culture Straniere Occidentali e Orientali, nomina come Tutor per l'attività didattica dello stage della studentessa Mael Cret nell'ambito della laurea binazionale di Mediazione Linguistica e l'Università francese di Clermont- Ferrand.

16 aprile 2015: Membro della Commissione Giudicatrice della selezione pubblica per titoli e colloquio del CLA di Macerata per formatori agli esami di certificazioni linguistiche internazionali di lingua francese – Alliance Française.

a.a 2015/2016: Nomina come Cultore delle Materia presso il Dipartimento di Lingue di Unimc, corso L11, LM37 riconfermato fino ad oggi.

ATTIVITA' D' AGGIORNAMENTO

Oltre ad un aggiornamento costante e attivo anche in siti per l'insegnamento della lingua francese FLE (Français Langue Etrangère) e di case editrici specializzate nella didattica delle lingue (Hachette, Maison des langues, Loescher...) la sottoscritta ha partecipato alle seguenti attività formative:

17 e 18 novembre 2006: Attestato di frequenza al Corso di eccellenza "La traduzione nell'editoria" tenuto dal dott. Enrico Ganni.

2010-2011: Attestato di partecipazione alle giornate di studio del 18/19 febbraio 2011 dal titolo "Le français dans le contexte plurilingue des Centres Linguistiques Universitaires Italiens presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne e il CILTA dell'Università di Bologna.

23 settembre 2011: Ha partecipato alla giornata di formazione organizzata dall'Università di Perugia sull'utilizzo delle "Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Education (TICE pour le FLE)" , nello specifico della piattaforma Moodle.

4-5 aprile 2013: Ha partecipato al seminario promosso dal Dipartimento di scienze Politiche, Della Comunicazione, delle relazioni internazionali, cattedra di lingua francese e delle politiche linguistiche, dottorato PELFLIC dell'Università degli Studi di Macerata sul tema: *Male Lingue*.

26 ottobre 2018: Partecipazione al Seminario di formazione linguistica dal titolo *Insegnare ed apprendere il lessico e la grammatica con la ludo linguistica*, tenuto dal Prof. Anthony Mollica della Brock University(Canada) nell'ambito del Master ITALINTdi Unimc.

28 gennaio 2021: Webinar su Teams: dell'Università per Stranieri di Perugia, Dipartimento di Scienze umane e sociali, presentazione del volume "Il Plurilinguismo come risorsa" di Edith Cognini.

Oltre alla propria attività di insegnamento collabora in attività di traduzione e revisione di comunicazioni di docenti universitari a fine di pubblicazioni.

Tra le più recenti:

21-22 aprile 2010: per l'Università di Macerata con il Patrocinio della Società Italiana di studi sul XVIII secolo, "*Ethique et sociabilité chez l'abbé de Saint-Pierre: des lumières aux questionnements contemporains*" comunicazione della Prof.ssa Francesca Fava, docente a contratto di francese presso l'Università di Macerata, "*La réforme de l'orthographe : un nouveau défi, un moderne échec.*"

Febbraio 2013: dall'intervento del Dott. Federico Bonzi dell'Università di Napoli l'Orientale per le giornate 21-22 aprile 2010 presso l'università di Macerata "*Ethique et sociabilité chez l'abbé de Saint-pierre*" : *Commerce et sociabilité : un confronto tra l'abbé de Saint-Pierre e il giovane Montesquieu.*" Intera revisione della comunicazione per la pubblicazione

Giugno 2013: per la Prof.ssa Patrizia Oppici, Ordinaria della cattedra di francese presso il Dipartimento di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Macerata, traduzione delle citazioni dall'italiano verso il francese di Aldo Putignano, *La Sindrome di Balzac*, Napoli, Edizioni cento Autori, 2011 e di Francesca Sanvitale, *L'inizio è in autunno*, della pubblicazione: *Le syndrome de Balzac*.

Luglio 2013: Collaborazione con la casa editrice per la didattica delle lingue Maison des langues, lectures progressives FLE per la Collezione Intrigues policières, per correzione di coquilles et sviste lessicali in "Le monstre du Poitou" di I.Raisch e Collezione Planète Ados, "Tout au bout des rêves" di I.Darras.

Novembre 2015: In collaborazione con la Prof.ssa Francesca Fava, nell'ambito di un progetto con il Patrocinio e contributo del comune di Parma, traduzione del libro di narrativa per bambini di Massimo Carta, *I tre doni di Santa Lucia*, con ParmaKids.

Ottobre 2016: Traduzione dall'italiano al francese della comunicazione, "*Le Compendium grammaticae de Spinoza. Langage, philosophie et histoire.*" del Dott. G.Licata, Assegnista del Dipartimento di Filosofi di Unimc per il convegno su Spinoza di Parigi dei 21-22/10/2016 pubblicata presso le edizioni del CNRS nel febbraio 2019 <http://www.cnrseditions.fr/philosophie/7810-spinoza-philosophe-grammairien.html>

Gennaio 2017: Revisione della comunicazione della Prof.ssa S. Alessandrini, Unimc, per il convegno 2017 di Montpellier *Identités, conflits et interventions sociolinguistiques*, "*Deuxièmes générations d'adolescents et identité linguistique: le "parler jeunes" des "Nouveaux Italiens."*

Marzo 2019 : Revisione della comunicazione della Prof.ssa S.Alessandrini, Unimc per il convegno dicembre 2019 di Parigi, Université della Sorbonne Nouvelle, Inalco Paris Descartes : « *Les langues dans la Famille : Attitudes, Usages, Politiques* ».

Ottobre 2019: Revisione della presentazione della Prof.ssa S.Alessandrini per la partecipazione al Colloque International, Université Grenoble Alpes 14-15 novembre 2019: Didactiques des Langues et plurilinguismo(s). « *Deuxièmes générations d'adolescents et identité linguistique : le rôle de l'institution scolaire dans la gestion du répertoire plurilingue* ».

Dic.2021 : Revisione abstract per partecipazione convegno on line Prof.ssa Alesandrini : « *Adolescents issus de la migration africaine à l'école : valorisation et diffusion de la langue et de la culture françaises.* »

Marzo 2022 : « *Ecriture de soi et identité plurilingue : l'autobiographie comme outil de quête identitaire.* »

Aprile 2022 : Revisione dell'articolo : « *Deuxièmes générations d'adolescents et transmission intergénérationnelle des langues d'origine : étude de cas sur la politique des familles migrantes d'origine africaine dans le contexte italien.* »

Ottobre 2022 : Revisione dell'articolo : « *Apprenants francophones dans l'école italienne : valorisation des compétences préalables dans l'enseignement/apprentissage du français en perspective plurilingue et pluriculturelle.*"

